OTÁZKY NA DIZERTAČNÚ SKÚŠKU

v študijnom programe slavistika – rusínsky jazyk a literatúra

Predmet: **Teória prekladu**

1. Čo sú prekladateľské stratégie a postupy
2. Ako funguje intersemiotický, intralingválny a interlingválny preklad?
3. Vysvetlite pojmy transpozícia, modulácia a adaptácia v preklade.
4. Vysvetlite pojmy výpožičky, kalkovanie.
5. Aký je význam kritiky prekladu? Aké kritériá sa používajú pri hodnotení kvality prekladu v cieľovej kultúre?

Predmet: **Kapitoly z dejín rusínskej literatúry**

1. Genéza karpatorusínskej emigrantskej literatúry v USA
2. Hlavné bratské organizácie rusínskej diaspóry, ako centrá kultúrneho a literárneho života v USA.
3. Vydavateľská činnosť ako dôležité smerovanie kultúrnych snáh bratských organizácií „Sojedynenie Greko-Kaftolyčeskych Russkych Bratstv“, „Sobranie Greko Kaftolyčeskych Cerkovnych Bratstv“ a ďalších.
4. Spisovatelia prvej a druhej generácie karpatorusínskej emigrantskej literatúry v USA
5. Hlavní podkarpatskí dramatici v USA a ich tvorba: E. Kubek, Š. Varzály, V. Gorzo, O. Koman, G. Guľanyč. Dramatická tvorba o. Emila Kubeka.